



1、链 录像 曹斐
2、吸管人系列 摄影 蒋志
3、绣像系列(3) 常徐功

范的翻译是：“实际上没有艺术这种东西，只有艺术家而已”。有人据此而断言范的翻译不准确。其实，在我看来，范的翻译大致上是准确的。贡氏所强调的是作为历史现象的“艺术家”和他们的作品，而不是“艺术”本身。事实上，从贡氏的理论体系来看，他是知道作为概念的“艺术”的历史的，也熟悉语言哲学和科学哲学对语词与概念的态度和立场。范出于对贡氏理论的了解，在翻译时为了既照顾中文语境，又考虑到英文原文，所以对“艺术”一词作了不同的标示。只要看看附在这本书后面的注解，对此就会一目了然。

2 “艺术界”同样有一个形成的过程，一个被社会塑造的过程。从客观角度看，“艺术界”是社会分层的必然产物，从制度角度看，“艺术界”是艺术交换制度的象征性存在。

3 关于杜桑的争议和评价，可参看一系列有关他的论述。中文本《杜桑访谈录》最早有台湾版本，吴玛莉翻译。美国的王瑞芸也曾翻译了这本书并在中国出版。关于杜桑，还可参见王瑞芸的相关论文集。

4 杜桑承认的艺术是“反艺术”。海纳尔在讨论博依斯时，提到了杜桑的这一特点：“杜桑是一位笼罩着神秘气息的沉默寡言者，陶醉于棋师的角色，作为作品总量不多的‘反艺术家’享有世界声誉，他1912年最终停止绘画创作时，刚刚25岁。”见海纳尔·施塔赫豪斯《J·BEUYS》，吉林美术出版社2001年中文版，69页。

5 见海纳尔的书，72页。

6-8 同上。

9 今天，不管是“杜桑”还是“博依斯”，不管是“现成品”还是“社会雕塑”，全都成为当代艺术圈流通的概念，不仅随口就可以说出来，而且还成为衡量是否“懂得”艺术的潜在标准。如果有谁说不知道谁是“杜桑”或从来没有听说过“社会雕塑”这个概念，那几乎等于说他不懂“艺术”。

10 见拙文《厕所、卡通与反抗的利润：跨文化的艺术现实及其获利方式》，载《天涯》杂志1999年4期。

11 布迪厄的理论有中文译本，我建议可以阅读以下三种：《文化资本与社会炼金术》，上海人民出版社1997年版，《实践与反思：反思社会学导引》，中央编译出版社1998年版，《实践感》，译林出版社2003年版。



1、飞燕图 油画 朱小禾
2、脸 油画 马六明

社会怎样承认艺术家

How does an artist admitted by the society

◎孙振华 Sun Zhenhua

小彦提出了一个有吸引力的问题，特别对那些希望成为艺术家的人来说更是如此。因此这是一个有意思的问题。

只有得到了社会的承认，才是艺术家。这似乎是一个不言而喻的问题，实际上，这个问题的提出，包含了一种转换。他强调的是，是不是一个艺术家，这不是一个内心标准的问题，不是一个人信念的问题，而是一个社会尺度的问题；是不是艺术家，这不是一个可以逃避检验的问题，而是一个有标准，可以检验的问题。

问题是，如果我们接受他的说法，艺术家是由社会来承认的，接下来的问题是，社会如何承认艺术家？

这里似乎有一个双重承认的问题：如果个人需要社会来承认，那么社会关于艺术家的承认机制、系统，或者说承认框架又是怎样形成的，它又是如何被承认的？

我们还可以继续提问：社会承认艺术家的机制和标准的有效边界和范围是怎样的？

一个跨越不同时间，不同空间，能够为历史所普遍接受的关于艺术家的标准？如果这种标准不是普遍的，那么，关于社会承认的问题，

如何摆脱它的主观性？

杨小彦关于“承认的艺术家”之后还有一个副标题：“关于社会承认若干条件的讨论”，我感兴趣的是他提出了怎样的条件。在具体的内容中，他似乎并没有明确地讨论必要的条件，如果我没有理解错的话，他只是在向我们暗示一个条件，这个条件就是市场的条件、经济的条件。他所列举的大量的图片，说明某某画家的画价是多少。这似乎是在说，市场是硬道理，社会承认就是经济的承认、市场的承认。

如果把社会承认问题完全归结为经济问题，那么，我们还不能匆忙做出结论，这个必要条件还要经受艺术史的检验。当我们把社会承认的问题，放到艺术史上来考察的时候，我们发现，市场的认定、经济的指标只是艺术发展的某个阶段才出现的现象；大量的被社会承认的艺术家并没有市场的记录。市场可以成为在商品经济条件下，社会承认艺术家的条件，但这种条件还不能成为一个完全充分的条件。

看来，社会承认的问题，无法完全转换成是一个经济学的问题。那么社会究竟怎样承认艺术家，就像他在结束时所说的那样，“让我们继续思考吧”！

